

## ОТЗЫВ

**официального оппонента, кандидата педагогических наук, доцента  
Нурутдиновой Аиды Рустамовны о диссертации Прокофьева Михаила  
Ивановича на тему «Формирование лингвокультурологической  
компетенции студентов в процессе аналитического чтения исторических  
романов (языковой вуз, японский язык)», представленной на соискание  
ученой степени кандидата педагогических наук по научной  
специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания  
(иностранные языки, высшее образование)**

Переориентация фокуса внимания деловых и культурных контактов с Запада на Восток, наблюдаемая в последнее время в Российской Федерации, оказывает непосредственное влияние актуализацию процесса подготовки специалистов, задействованных в данной области. В частности, речь идёт об обновлении содержания программы подготовки «Востоковедение и африканистика», выпускникам которой необходимо быть готовыми к решению разнообразных задач. Важно подчеркнуть значимость использования ими в профессиональной деятельности всего комплекса знаний о регионе, который включает в себя не только владение языком, но и представление о культуре, истории страны, их влияния на актуальную обстановку в ней. В представленной диссертации предлагается решение названной проблемы посредством интеграции в лингводидактический процесс авторской методики формирования лингвокультурологической компетенции.

Значимость названной способности для тех, кто изучает японский язык, обуславливается, во-первых, своеобразием самой языковой системы, включающей в себя несколько взаимосвязанных графических систем, гетерогенных пластов лексики и уникальные грамматические явления, а, во-вторых, принципиально иной, по отношению, например, к русской, культурной системой, материализующейся средствами языка. Кроме того, настоящая работа ориентирована на развитие компетенций будущих востоковедов, что не позволяет оставлять без внимания особенности данного направления подготовки и подразумевает междисциплинарных знаний в процесс обучения иностранному языку. В случае с лингвокультурологической компетенцией – предлагается опора на такие предметы как история, культура Японии. Опора на информацию, полученную обучающимися в ходе освоения названных дисциплин, позволит им глубже постигнуть концептуальную составляющую языковой картины мира носителей изучаемого языка. Вышесказанное

подтверждает значимость актуализации содержания обучения японскому языку и, тем самым, обуславливает актуальность настоящего исследования.

В работе Прокофьева Михаила Ивановича представлена методика формирования лингвокультурологической компетенции будущих востоковедов посредством аналитического чтения японских исторических романов. Диссертант подчёркивает, что несмотря на разработанность проблемы взаимосвязи японского языка и культуры в достаточном количестве научных работ, рассмотрение названного явления с позиций лингводидактики и, в частности, лингвокультурологического подхода на данный момент представлено не так широко. Кроме того, по мнению диссертанта, недостаточное внимание в работах, посвященных процессу обучения японскому языку, уделяется также и японским историческим романам – произведениям, чья наполненность языковым и лингвокультурологическим потенциалом не вызывает сомнений. Отдельно М.И. Прокофьев останавливается и на исключительности роли аналитического чтения в процессе формирования лингвокультурологической компетенции при обучении японскому языку – системы, культурно-маркированные элементы которой представлены в том числе и графемами. Диссертант отмечает эффективность применения данного вида речевой деятельности с точки зрения лингвокультурологического подхода, однако обращает внимание на недостаточность исследований, посвященных названной проблеме. Выявление названных противоречий позволило М.И. Прокофьеву сформулировать тему исследования, определить его цель, объект и предмет.

Представленная диссертация обладает всеми признаками научной новизны, теоретической и практической значимости, поскольку диссертант, уточняя содержание отдельных компонентов лингвокультурологической компетенции, формируемой в процессе обучения японскому языку, включает в них такие специфические компоненты как: знание культурно-маркированные графемы – в когнитивный, умение соотнесения отдельных лингвокультурем с локальным и глобальным контекстом – в деятельностный, самоощущение обучающегося, строящееся на вертикальных и горизонтальных взаимоотношениях – в мотивационно-ценностный. Отдельного внимания заслуживает и разработка интеграции отдельных фрагментов японских исторических романов в образовательный процесс, которая включает в себя отбор конкретных произведений, их фрагментов, разработанную процедуру предъявления текста на занятиях. Кроме того, диссертантом теоретически обосновано обращение к аналитическому чтению в процессе формирования лингвокультурологической компетенции при обучении японскому языку, а

также представлена система оценивания сформированности названной способности.

В первой главе своего диссертационного исследования, озаглавленной как «Теоретические основы формирования лингвокультурологической компетенции студентов в процессе аналитического чтения исторических романов», М.И. Прокофьев раскрывает содержание понятия лингвокультурологическая компетенция, рассматривая его специфику с точки зрения обучения японскому языку. Беря за основу методически обоснованную концепцию структуры компетенции, которая предполагает наличие в ней когнитивного, деятельностного и мотивационно-ценностного компонентов, диссертант подробно раскрывает характерные особенности каждого из них, связанные со спецификой рассматриваемой языковой системы. Особенно обращают на себя второй и третий компоненты. Так, специфические характеристики первого из них, выраженные знанием не только лексических, но также и графических, и грамматических компонентов, способных выражать те или иные культурные концепты, оказывают значительное влияние на остальные составляющие названной способности. Кроме того, диссертант отмечает значимость влияния направления подготовки на содержание отдельных компонентов лингвокультурологической компетенции. В частности, в работе подчеркивается важность для будущих востоковедов акцентуации внимания на взаимосвязи между культурными и историческими процессами, сформировавшимися в Японии, и теми языковыми средствами, которые входят в состав современного японского языка.

Также в данной части работы диссертант рассматривает японские исторические романы в качестве источника языкового материала для занятий, проводимых с учетом предлагаемой методики. М.И. Прокофьев приводит убедительные доказательства в пользу того, что названные произведения обладают значительным лингвокультурологическим потенциалом, объясняя это следующим. Во-первых, все произведения, относящиеся к названному жанру, были созданы в XX веке, что обуславливает актуальность используемых в них языковых средств и предполагает репрезентацию ими тех концептов, который остаются насущными и в настоящее время. Кроме того, сюжетная составляющая таких романов обращена к истории Японии, в ней представлены значимые для страны события и персоналии, вследствие чего взаимодействия с фрагментами произведений может дать будущим востоковедам увидеть то, как именно формировались значимые культурные доминанты, обратить внимание на подбор языковых средств их описывающих. Вышесказанное представляется убедительным доказательством в пользу

эффективности использования подобных текстов с точки зрения лингвокультурологического подхода на занятиях по японскому языку.

Вторая глава диссертационного исследования – «Методические основы формирования лингвокультурологической компетенции посредством чтения исторических романов в процессе обучения японскому языку», посвящена описанию предлагаемой М.И. Прокофьевым технологии. Обосновывая выбор аналитического чтения в качестве основного инструмента формирования названной способности, диссертант обращает внимание на характерные особенности данного вида речевой деятельности. Среди них особое значение придаётся возможности интерпретации прочитанного, что оказывает положительное влияние на развитии компонентов лингвокультурологической компетенции. Обращаясь к японским историческим романам как к основному источнику языкового материала, М.И. Прокофьев, в связи со спецификой выбранного вида чтения, предполагает работу с отдельными фрагментами произведений в рамках занятий. В связи с этим в представленном исследовании предлагается разработанная методика отбора текстов для аудиторной работы, включающая в себя как требования композиционного, так и содержательного характера.

Сам по себе процессуальный компонент предлагаемой методики представлен в виде комплекса заданий и упражнений, которые объединены в три этапа: предтекстовый, непосредственной работы с текстом и послетекстовый. Первый из них включает в себя задания и упражнения направленные на актуализацию у обучающихся знаний культуры и истории страны изучаемого языка, полученные ими из соответствующих курсов в процессе обучения в вузе, а также – знакомство с новой лексикой, встречающейся в представленном отрывке. Второй предполагает последовательное чтение и перевод фрагмента, а третий направлен непосредственно на формирование названной способности посредством поэтапного лингвокультурологического анализа текста. Отдельного внимания заслуживает заключительное задание технологии, которое предполагает самостоятельное написание обучающимися текста на японском языке, представляющего выбранную лингвокультуремы. Выполняя это задание, обучающиеся получают возможность развить умение использования различных культурно-маркированных языковых элементов в процессе речевой продукции, представленных, в том числе, и графемами. В заключительной части своего диссертационного исследования М.И. Прокофьев представляет матрицу лингвокультурологической компетенции по степени сформированности каждого ее компонента и предлагает методику ее проверки.

Достоверность и обоснованность результатов исследования обеспечивается применением теоретических и экспериментальных методов исследования, соответствующих предмету, цели и задачам исследования с опорой на современные достижения педагогики, психологии и методики обучения японскому языку, дидактики, лингвистики и лингводидактики; положительными результатами опытно-экспериментального обучения методики обучения, количественной качественной обработкой полученных данных на основе методов математической статистики, публикацией материалов исследования (8 научных публикаций, 3 из которых представлены в научных журналах, включенных в перечень рецензируемых изданий ВАК РФ) и их положительной оценкой.

Личный вклад соискателя заключается в: 1) установлении специфических особенностей содержания каждого из компонентов лингвокультурологической компетенции, формируемой в процессе обучения японскому языку; 2) определении особых умений аналитического чтения, необходимых будущим востоковедам, изучающим японский язык; 3) выявления лингвокультурологического потенциала японских исторических романов; 4) характеристике аналитического чтения как значимого инструмента формирования лингвокультурологической компетенции в процессе обучения японскому языку; 5) разработке требований к отдельным фрагментам японских исторических романов, применяемых в процессе формирования названной способности обучающихся; 6) разработке процессуального компонента методики формирования лингвокультурологической компетенции в процессе обучения японскому языку, представленного в виде комплекса заданий; 7) создании системы оценивания сформированности названной способности обучающихся.

### Вопросы

В диссертации введено понятие «лингвокультурема» применительно к графемам и грамматическим конструкциям. Однако традиционная лингвокультурология чаще оперирует этим термином на лексическом уровне. В связи с этим, не будет ли более точным в рамках японской языковой системы, где визуальная и грамматическая маркированность действительно высока, говорить о формировании не просто лингвокультурологической, а, например, «лингвосемиотической» компетенции, которая бы интегрировала культурную нагрузку всех уровней языка?

Выбор жанра японского исторического романа представляется обоснованным благодаря насыщенности текстов культурно-маркированными

единицами. Однако эти же тексты, особенно написанные в середине XX века, изобилуют устаревшей лексикой, историческими канцеляризмами и сложной иероглификой. Не возникает ли у обучающихся языкового вуза дисбаланс между усилиями на «дешифровку» формы и собственно лингвокультурологическим анализом? Разрабатывались ли дополнительные приемы снятия языковых трудностей на предтекстовом этапе, чтобы сложность языкового кода не блокировала процесс извлечения культурных смыслов?

В исследовании вы подчеркиваете роль «неправильной» фуриганы и синонимии как проявления культурной маркированности. Насколько универсальны предложенные вами критерии отбора лингвокультурем? Есть ли риск, что студенты, увлекшись поиском графических аномалий, начнут приписывать культурную коннотацию тем элементам, где автор использовал нестандартное написание исключительно из эстетических или стилистических соображений, а не с целью трансляции культурного концепта?

В работе представлена критериальная база оценивания и матрица лингвокультурологической компетенции. Мотивационно-ценностный компонент, включающий «самоощущение обучающегося на вертикальных и горизонтальных взаимоотношениях», крайне сложен для объективного измерения. Какие именно диагностические инструменты, помимо анализа письменных продуктов (итогового задания), могут быть использованы для верификации развития этого компонента у будущих востоковедов?

Вы отмечаете, что методика апробирована в рамках элективного курса. Поскольку предложенная технология предполагает значительные временные затраты на глубокий анализ одного фрагмента (включая пред- и послетекстовую работу), как вы видите возможность ее масштабирования в рамках основного курса «Практический курс японского языка»? Может ли данная методика быть адаптирована для работы не только с художественными историческими текстами, но и, например, с аутентичными текстами современных японских СМИ или деловой переписки, где культурная маркированность проявляется иначе?

Диссертация Прокофьева М. И. представляет собой завершённое исследование, выполненное на высоком научном уровне. Представленная работа соответствует требованиям пп. 9, 10, 11, 12, 13, 14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а её автор заслуживает

присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, высшее образование).

Сведения об официальном оппоненте:

*Фамилия, имя, отчество:* Нурутдинова Аида Рустамовна

*Ученая степень:* кандидат педагогических наук

*Наименование отрасли науки, научной специальности по которой защищена диссертация:* 13.00.01 Общая педагогика, история педагогики и образования

*Ученое звание:* доцент

*Место работы:* Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

*Занимаемая должность:* доцент кафедры контрастивной лингвистики

*Контактная информация:*

*Адрес:* 420021, г. Казань, ул. Татарстан, д. 2 , Учебное здание № 33

*Телефон:* +79872146060

*E-mail:* AiRNurutdinova@kpfu.ru

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации и их дальнейшей обработки, не возражаю.

Официальный оппонент:

05 мая 2026 год

  
А.И. Нурутдинова  


С основными научными публикациями оппонента можно ознакомиться на сайте в сети Интернет: [https://www.elibrary.ru/author\\_profile.asp?authorid=762122](https://www.elibrary.ru/author_profile.asp?authorid=762122).